



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
Αρ. 4064 της 30ής ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2005  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

---

---

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Ο περί της Σύμβασης του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών/ΟΥΝΕΣΚΟ για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 50(III) του 2005

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ**  
**ΤΗΣ ΑΪΛΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών/ΟΥΝΕΣΚΟ για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς (Κυρωτικός) Νόμος του 2005.

2. – (1) Στο Νόμο αυτό, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια –

Ερμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων

Εθνών/ΟΥΝΕΣΚΟ για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς το πρωτότυπο κείμενο της οποίας (στην αγγλική) εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική στο Μέρος ΙΙ αυτού.

Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

(2) Σε περίπτωση διαφοράς του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ αυτού υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Κύρωση της  
Σύμβασης.

3. Με το Νόμο αυτό κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας η υπογραφή εκ μέρους της Δημοκρατίας εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του Αριθμός 59.717 και ημερομηνία 4 Απριλίου 2004.

## CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization hereinafter referred to as UNESCO, meeting in Paris, from 29 September to 17 October 2003, at its 32nd session,

*Referring to* existing international human rights instruments, in particular to the Universal Declaration on Human Rights of 1948, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, and the International Covenant on Civil and Political Rights of 1966,

*Considering* the importance of the intangible cultural heritage as a mainspring of cultural diversity and a guarantee of sustainable development, as underscored in the UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore of 1989, in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001, and in the Istanbul Declaration of 2002 adopted by the Third Round Table of Ministers of Culture,

*Considering* the deep-seated interdependence between the intangible cultural heritage and the tangible cultural and natural heritage,

*Recognizing* that the processes of globalization and social transformation, alongside the conditions they create for renewed dialogue among communities, also give rise, as does the phenomenon of intolerance, to grave threats of deterioration, disappearance and destruction of the intangible cultural heritage, in particular owing to a lack of resources for safeguarding such heritage,

*Being aware* of the universal will and the common concern to safeguard the intangible cultural heritage of humanity,

*Recognizing* that communities, in particular indigenous communities, groups and, in some cases, individuals, play an important rôle in the production, safeguarding, maintenance and re-creation of the intangible cultural heritage, thus helping to enrich cultural diversity and human creativity,

*Noting* the far-reaching impact of the activities of UNESCO in establishing normative instruments for the protection of the cultural heritage, in particular the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972,

*Noting further* that no binding multilateral instrument as yet exists for the safeguarding of the intangible cultural heritage,

*Considering* that existing international agreements, recommendations and resolutions concerning the cultural and natural heritage need to be effectively enriched and supplemented by means of new provisions relating to the intangible cultural heritage,

*Considering* the need to build greater awareness, especially among the younger generations, of the importance of the intangible cultural heritage and of its safeguarding,

*Considering* that the international community should contribute, together with the States Parties to this Convention, to the safeguarding of such heritage in a spirit of cooperation and mutual assistance,

*Recalling* UNESCO's programmes relating to the intangible cultural heritage, in particular the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

*Considering* the invaluable role of the intangible cultural heritage as a factor in bringing human beings closer together and ensuring exchange and understanding among them,

*Adopts* this Convention on this seventeenth day of October 2003.

## I. General provisions

### *Article 1 – Purposes of the Convention*

The purposes of this Convention are:

- (a) to safeguard the intangible cultural heritage;
- (b) to ensure respect for the intangible cultural heritage of the communities, groups and individuals concerned;
- (c) to raise awareness at the local, national and international levels of the importance of the intangible cultural heritage, and of ensuring mutual appreciation thereof;
- (d) to provide for international cooperation and assistance.

### *Article 2 – Definitions*

For the purposes of this Convention,

1. The “intangible cultural heritage” means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity. For the purposes of this Convention, consideration will be given solely to such intangible cultural heritage as is compatible with existing international human rights instruments, as well as with the requirements of mutual respect among communities, groups and individuals, and of sustainable development.

2. The “intangible cultural heritage”, as defined in paragraph 1 above, is manifested *inter alia* in the following domains:

- (a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;
- (b) performing arts;
- (c) social practices, rituals and festive events;
- (d) knowledge and practices concerning nature and the universe;
- (e) traditional craftsmanship.

3. "Safeguarding" means measures aimed at ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, enhancement, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the revitalization of the various aspects of such heritage.

4. "States Parties" means States which are bound by this Convention and among which this Convention is in force.

5. This Convention applies *mutatis mutandis* to the territories referred to in Article 33 which become Parties to this Convention in accordance with the conditions set out in that Article. To that extent the expression "States Parties" also refers to such territories.

*Article 3 – Relationship to other international instruments*

Nothing in this Convention may be interpreted as:

- (a) altering the status or diminishing the level of protection under the 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of World Heritage properties with which an item of the intangible cultural heritage is directly associated; or
- (b) affecting the rights and obligations of States Parties deriving from any international instrument relating to intellectual property rights or to the use of biological and ecological resources to which they are parties.

**II. Organs of the Convention**

*Article 4 – General Assembly of the States Parties*

1. A General Assembly of the States Parties is hereby established, hereinafter referred to as "the General Assembly". The General Assembly is the sovereign body of this Convention.

2. The General Assembly shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request either of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage or of at least one-third of the States Parties.

3. The General Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.

*Article 5 – Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*

1. An Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, hereinafter referred to as "the Committee", is hereby established within UNESCO. It shall be composed of representatives of 18 States Parties, elected by the States Parties meeting in General Assembly, once this Convention enters into force in accordance with Article 34.

2. The number of States Members of the Committee shall be increased to 24 once the number of the States Parties to the Convention reaches 50.

*Article 6 – Election and terms of office of States Members of the Committee*

1. The election of States Members of the Committee shall obey the principles of equitable geographical representation and rotation.
2. States Members of the Committee shall be elected for a term of four years by States Parties to the Convention meeting in General Assembly.
3. However, the term of office of half of the States Members of the Committee elected at the first election is limited to two years. These States shall be chosen by lot at the first election.
4. Every two years, the General Assembly shall renew half of the States Members of the Committee.
5. It shall also elect as many States Members of the Committee as required to fill vacancies.
6. A State Member of the Committee may not be elected for two consecutive terms.
7. States Members of the Committee shall choose as their representatives persons who are qualified in the various fields of the intangible cultural heritage.

*Article 7 – Functions of the Committee*

Without prejudice to other prerogatives granted to it by this Convention, the functions of the Committee shall be to:

- (a) promote the objectives of the Convention, and to encourage and monitor the implementation thereof;
- (b) provide guidance on best practices and make recommendations on measures for the safeguarding of the intangible cultural heritage;
- (c) prepare and submit to the General Assembly for approval a draft plan for the use of the resources of the Fund, in accordance with Article 25;
- (d) seek means of increasing its resources, and to take the necessary measures to this end, in accordance with Article 25;
- (e) prepare and submit to the General Assembly for approval operational directives for the implementation of this Convention;
- (f) examine, in accordance with Article 29, the reports submitted by States Parties, and to summarize them for the General Assembly;
- (g) examine requests submitted by States Parties, and to decide thereon, in accordance with objective selection criteria to be established by the Committee and approved by the General Assembly for:

- (i) inscription on the lists and proposals mentioned under Articles 16, 17 and 18;
- (ii) the granting of international assistance in accordance with Article 22.

*Article 8 – Working methods of the Committee*

1. The Committee shall be answerable to the General Assembly. It shall report to it on all its activities and decisions.
2. The Committee shall adopt its own Rules of Procedure by a two-thirds majority of its Members.
3. The Committee may establish, on a temporary basis, whatever ad hoc consultative bodies it deems necessary to carry out its task.
4. The Committee may invite to its meetings any public or private bodies, as well as private persons, with recognized competence in the various fields of the intangible cultural heritage, in order to consult them on specific matters.

*Article 9 – Accreditation of advisory organizations*

1. The Committee shall propose to the General Assembly the accreditation of non-governmental organizations with recognized competence in the field of the intangible cultural heritage to act in an advisory capacity to the Committee.
2. The Committee shall also propose to the General Assembly the criteria for and modalities of such accreditation.

*Article 10 – The Secretariat*

1. The Committee shall be assisted by the UNESCO Secretariat.
2. The Secretariat shall prepare the documentation of the General Assembly and of the Committee, as well as the draft agenda of their meetings, and shall ensure the implementation of their decisions.

**III. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the national level**

*Article 11 – Role of States Parties*

Each State Party shall:

- (a) take the necessary measures to ensure the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;
- (b) among the safeguarding measures referred to in Article 2, paragraph 3, identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non-governmental organizations.

*Article 12 – Inventories*

1. To ensure identification with a view to safeguarding, each State Party shall draw up, in a manner geared to its own situation, one or more inventories of the intangible cultural heritage present in its territory. These inventories shall be regularly updated.
2. When each State Party periodically submits its report to the Committee, in accordance with Article 29, it shall provide relevant information on such inventories.

*Article 13 – Other measures for safeguarding*

To ensure the safeguarding, development and promotion of the intangible cultural heritage present in its territory, each State Party shall endeavour to:

- (a) adopt a general policy aimed at promoting the function of the intangible cultural heritage in society, and at integrating the safeguarding of such heritage into planning programmes;
- (b) designate or establish one or more competent bodies for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;
- (c) foster scientific, technical and artistic studies, as well as research methodologies, with a view to effective safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular the intangible cultural heritage in danger;
- (d) adopt appropriate legal, technical, administrative and financial measures aimed at:
  - (i) fostering the creation or strengthening of institutions for training in the management of the intangible cultural heritage and the transmission of such heritage through forums and spaces intended for the performance or expression thereof;
  - (ii) ensuring access to the intangible cultural heritage while respecting customary practices governing access to specific aspects of such heritage;
  - (iii) establishing documentation institutions for the intangible cultural heritage and facilitating access to them.

*Article 14 – Education, awareness-raising and capacity-building*

Each State Party shall endeavour, by all appropriate means, to:

- (a) ensure recognition of, respect for, and enhancement of the intangible cultural heritage in society, in particular through:
  - (i) educational, awareness-raising and information programmes, aimed at the general public, in particular young people;
  - (ii) specific educational and training programmes within the communities and groups concerned;



- (iii) capacity-building activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular management and scientific research; and
- (iv) non-formal means of transmitting knowledge;
- (b) keep the public informed of the dangers threatening such heritage, and of the activities carried out in pursuance of this Convention;
- (c) promote education for the protection of natural spaces and places of memory whose existence is necessary for expressing the intangible cultural heritage.

*Article 15 – Participation of communities, groups and individuals*

Within the framework of its safeguarding activities of the intangible cultural heritage, each State Party shall endeavour to ensure the widest possible participation of communities, groups and, where appropriate, individuals that create, maintain and transmit such heritage, and to involve them actively in its management.

IV. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the international level

*Article 16 – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity*

1. In order to ensure better visibility of the intangible cultural heritage and awareness of its significance, and to encourage dialogue which respects cultural diversity, the Committee, upon the proposal of the States Parties concerned, shall establish, keep up to date and publish a Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this Representative List.

*Article 17 – List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding*

1. With a view to taking appropriate safeguarding measures, the Committee shall establish, keep up to date and publish a List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, and shall inscribe such heritage on the List at the request of the State Party concerned.

2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this List.

3. In cases of extreme urgency – the objective criteria of which shall be approved by the General Assembly upon the proposal of the Committee – the Committee may inscribe an item of the heritage concerned on the List mentioned in paragraph 1, in consultation with the State Party concerned.

*Article 18 – Programmes, projects and activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage*

1. On the basis of proposals submitted by States Parties, and in accordance with criteria to be defined by the Committee and approved by the General Assembly, the Committee shall periodically select and promote national, subregional and regional programmes, projects and

activities for the safeguarding of the heritage which it considers best reflect the principles and objectives of this Convention, taking into account the special needs of developing countries.

2. To this end, it shall receive, examine and approve requests for international assistance from States Parties for the preparation of such proposals.

3. The Committee shall accompany the implementation of such projects, programmes and activities by disseminating best practices using means to be determined by it.

## V. International cooperation and assistance

### *Article 19 – Cooperation*

1. For the purposes of this Convention, international cooperation includes, inter alia, the exchange of information and experience, joint initiatives, and the establishment of a mechanism of assistance to States Parties in their efforts to safeguard the intangible cultural heritage.

2. Without prejudice to the provisions of their national legislation and customary law and practices, the States Parties recognize that the safeguarding of intangible cultural heritage is of general interest to humanity, and to that end undertake to cooperate at the bilateral, subregional, regional and international levels.

### *Article 20 – Purposes of international assistance*

International assistance may be granted for the following purposes:

- (a) the safeguarding of the heritage inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;
- (b) the preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;
- (c) support for programmes, projects and activities carried out at the national, subregional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;
- (d) any other purpose the Committee may deem necessary.

### *Article 21 – Forms of international assistance*

The assistance granted by the Committee to a State Party shall be governed by the operational directives foreseen in Article 7 and by the agreement referred to in Article 24, and may take the following forms:

- (a) studies concerning various aspects of safeguarding;
- (b) the provision of experts and practitioners;
- (c) the training of all necessary staff;
- (d) the elaboration of standard-setting and other measures;

- (e) the creation and operation of infrastructures;
- (f) the supply of equipment and know-how;
- (g) other forms of financial and technical assistance, including, where appropriate, the granting of low-interest loans and donations.

*Article 22 – Conditions governing international assistance*

1. The Committee shall establish the procedure for examining requests for international assistance, and shall specify what information shall be included in the requests, such as the measures envisaged and the interventions required, together with an assessment of their cost.
2. In emergencies, requests for assistance shall be examined by the Committee as a matter of priority.
3. In order to reach a decision, the Committee shall undertake such studies and consultations as it deems necessary.

*Article 23 – Requests for international assistance*

1. Each State Party may submit to the Committee a request for international assistance for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory.
2. Such a request may also be jointly submitted by two or more States Parties.
3. The request shall include the information stipulated in Article 22, paragraph 1, together with the necessary documentation.

*Article 24 – Role of beneficiary States Parties*

1. In conformity with the provisions of this Convention, the international assistance granted shall be regulated by means of an agreement between the beneficiary State Party and the Committee.
2. As a general rule, the beneficiary State Party shall, within the limits of its resources, share the cost of the safeguarding measures for which international assistance is provided.
3. The beneficiary State Party shall submit to the Committee a report on the use made of the assistance provided for the safeguarding of the intangible cultural heritage.

**VI. Intangible Cultural Heritage Fund**

*Article 25 – Nature and resources of the Fund*

1. A “Fund for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage”, hereinafter referred to as “the Fund”, is hereby established.
2. The Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO.

3. The resources of the Fund shall consist of:
  - (a) contributions made by States Parties;
  - (b) funds appropriated for this purpose by the General Conference of UNESCO;
  - (c) contributions, gifts or bequests which may be made by:
    - (i) other States;
    - (ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;
    - (iii) public or private bodies or individuals;
  - (d) any interest due on the resources of the Fund;
  - (e) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Fund;
  - (f) any other resources authorized by the Fund's regulations, to be drawn up by the Committee.
4. The use of resources by the Committee shall be decided on the basis of guidelines laid down by the General Assembly.
5. The Committee may accept contributions and other forms of assistance for general and specific purposes relating to specific projects, provided that those projects have been approved by the Committee.
6. No political, economic or other conditions which are incompatible with the objectives of this Convention may be attached to contributions made to the Fund.

*Article 26 – Contributions of States Parties to the Fund*

1. Without prejudice to any supplementary voluntary contribution, the States Parties to this Convention undertake to pay into the Fund, at least every two years, a contribution, the amount of which, in the form of a uniform percentage applicable to all States, shall be determined by the General Assembly. This decision of the General Assembly shall be taken by a majority of the States Parties present and voting which have not made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article. In no case shall the contribution of the State Party exceed 1% of its contribution to the regular budget of UNESCO.
2. However, each State referred to in Article 32 or in Article 33 of this Convention may declare, at the time of the deposit of its instruments of ratification, acceptance, approval or accession, that it shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.
3. A State Party to this Convention which has made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall endeavour to withdraw the said declaration by notifying the Director-General of UNESCO. However, the withdrawal of the declaration shall not take

effect in regard to the contribution due by the State until the date on which the subsequent session of the General Assembly opens.

4. In order to enable the Committee to plan its operations effectively, the contributions of States Parties to this Convention which have made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall be paid on a regular basis, at least every two years, and should be as close as possible to the contributions they would have owed if they had been bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

5. Any State Party to this Convention which is in arrears with the payment of its compulsory or voluntary contribution for the current year and the calendar year immediately preceding it shall not be eligible as a Member of the Committee; this provision shall not apply to the first election. The term of office of any such State which is already a Member of the Committee shall come to an end at the time of the elections provided for in Article 6 of this Convention.

*Article 27 – Voluntary supplementary contributions to the Fund*

States Parties wishing to provide voluntary contributions in addition to those foreseen under Article 26 shall inform the Committee, as soon as possible, so as to enable it to plan its operations accordingly.

*Article 28 – International fund-raising campaigns*

The States Parties shall, insofar as is possible, lend their support to international fund-raising campaigns organized for the benefit of the Fund under the auspices of UNESCO.

**VII. Reports**

*Article 29 – Reports by the States Parties*

The States Parties shall submit to the Committee, observing the forms and periodicity to be defined by the Committee, reports on the legislative, regulatory and other measures taken for the implementation of this Convention.

*Article 30 – Reports by the Committee*

1. On the basis of its activities and the reports by States Parties referred to in Article 29, the Committee shall submit a report to the General Assembly at each of its sessions.
2. The report shall be brought to the attention of the General Conference of UNESCO.

**VIII. Transitional clause**

*Article 31 – Relationship to the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity*

1. The Committee shall incorporate in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity the items proclaimed “Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity” before the entry into force of this Convention.

2. The incorporation of these items in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity shall in no way prejudice the criteria for future inscriptions decided upon in accordance with Article 16, paragraph 2.
3. No further Proclamation will be made after the entry into force of this Convention.

#### IX. Final clauses

##### *Article 32 – Ratification, acceptance or approval*

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States Members of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

##### *Article 33 – Accession*

1. This Convention shall be open to accession by all States not Members of UNESCO that are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.
2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of such matters.
3. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

##### *Article 34 – Entry into force*

This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, but only with respect to those States that have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

##### *Article 35 – Federal or non-unitary constitutional systems*

The following provisions shall apply to States Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:

- (a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
- (b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, countries, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to

take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, countries, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

#### *Article 36 – Denunciation*

1. Each State Party may denounce this Convention.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the denouncing State Party until the date on which the withdrawal takes effect.

#### *Article 37 – Depositary functions*

The Director-General of UNESCO, as the Depositary of this Convention, shall inform the States Members of the Organization, the States not Members of the Organization referred to in Article 33, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 32 and 33, and of the denunciations provided for in Article 36.

#### *Article 38 – Amendments*

1. A State Party may, by written communication addressed to the Director-General, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the General Assembly for discussion and possible adoption.
2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to the States Parties.
4. Amendments shall enter into force, but solely with respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two-thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. The procedure set out in paragraphs 3 and 4 shall not apply to amendments to Article 5 concerning the number of States Members of the Committee. These amendments shall enter into force at the time they are adopted.

6. A State which becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:

- (a) as a Party to this Convention as so amended; and
- (b) as a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

*Article 39 – Authoritative texts*

This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

*Article 40 – Registration*

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.



DONE at Paris, this third day of November 2003, in two authentic copies bearing the signature of the President of the 32nd session of the General Conference and of the Director-General of UNESCO. These two copies shall be deposited in the archives of UNESCO. Certified true copies shall be delivered to all the States referred to in Articles 32 and 33, as well as to the United Nations.

Fait à Paris, le trois novembre 2003, en deux exemplaires authentiques portant la signature du Président de la 32e session de la Conférence générale et du Directeur général de l'UNESCO. Ces deux exemplaires seront déposés dans les archives de l'UNESCO. Des copies certifiées conformes seront remises à tous les États visés aux articles 32 et 33 ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies.

Hecho en París en este día tres de noviembre de 2003, en dos ejemplares auténticos que llevan la firma del Presidente de la 32ª reunión de la Conferencia General y del Director General de la UNESCO, ejemplares que quedarán depositados en los archivos de la UNESCO y de los cuales se remitirá copia certificada conforme a todos los Estados a que se refieren los Artículos 32 y 33, así como a las Naciones Unidas.

The above text is the authentic text of the Convention hereby duly adopted by the General Conference of UNESCO at its 32nd session, held in Paris and declared closed on the seventeenth day of October 2003.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa 32<sup>e</sup> session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le dix-sept octobre 2003.

Lo anterior es el texto auténtico de la Convención aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la UNESCO en su 32<sup>a</sup> reunión, celebrada en París y clausurada el diecisiete de octubre de 2003.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed this Convention this third day of November 2003.

President of the General Conference

Director-General

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, le trois novembre 2003

Le Président de la Conférence générale

Le Directeur général

EN FE DE LO CUAL estampan sus firmas, en este día tres de noviembre de 2003.

El Presidente de la Conferencia General

El Director General

Certified Copy  
Copie certifiée conforme  
Copia certificada conforme

Paris,

Legal Adviser  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Conseiller juridique  
de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Asesor Jurídico,  
de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

2495

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

**ΟΥΝΕΣΚΟ**

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ  
ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Παρίσι, 17 Οκτωβρίου 2003

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ  
ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Η Γενική Διάσκεψη του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, που εξής θα καλείται ΟΥΝΕΣΚΟ, και η οποία συνέρχεται στο Παρίσι από τις 29 Σεπτεμβρίου μέχρι τις 17 Οκτωβρίου του 2003, στην 23<sup>η</sup> συνεδρία της

*Κάνοντας αναφορά* στις διάφορες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα και ειδικότερα στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου του 1948, τη Διεθνή Συνθήκη για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά Δικαιώματα του 1966, και τη Διεθνή Συνθήκη για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα του 1966.

*Λαμβάνοντας υπόψη* τη σημασία της αύλης πολιτιστικής κληρονομιάς ως την κύρια πηγή πολιτιστικής πολυμορφίας και ως εχέγγυο της αιχφόρου ανάπτυξης όπως τονίζεται στην Σύσταση της ΟΥΝΕΣΚΟ για την Προστασία του Παρεδοσιακού Πολιτισμού και της Λαϊκής Παράδοσης του 1989, στην Παγκόσμια Διακήρυξη Πολιτιστικής Πολυμορφίας του 2001 και στην Διακήρυξη της Κωνσταντινούπολης του 2002 που υιοθετήθηκε από την Τρίτη Στρογγυλή Τράπεζα των Υπουργών Πολιτισμού,

*Λαμβάνοντας υπόψη* τη βαθιά ριζωμένη αλληλεξάρτηση μεταξύ της αύλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της υλικής πολιτιστικής και φυσικής κληρονομιάς,

*Αναγνωρίζοντας* ότι οι διεργασίες της παγκοσμιοποίησης και του κοινωνικού μετασχηματισμού, παράλληλα με τις συνθήκες που δημιουργούν για ανανέωση του διαλόγου μεταξύ των κοινοτήτων οδηγούν, όπως και το φαινόμενο της μισαλλοδοξίας σε σοβαρούς κινδύνους επιδείνωσης, εξαφάνισης και καταστροφής της αύλης πολιτιστικής κληρονομιάς και ειδικότερα λόγω της έλλειψης πόρων για την προστασίας της

*Έχοντας συνείδηση* της παγκόσμιας θέλησης και της κοινής ανησυχίας για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας,

*Αναγνωρίζοντας* ότι οι κοινότητες και ειδικότερα οι ιθαγενείς κοινότητες, οι ομάδες και, σε μερικές περιπτώσεις, τα άτομα διαδραματίζουν ένα σημαντικό ρόλο στην παραγωγή, προστασία, συντήρηση και ανάπλαση της πολιτιστικής κληρονομιάς και ως εκ τούτου βοηθούν στον εμπλουτισμό της πολιτιστικής πολυμορφίας και της ανθρωπίνης δημιουργικότητας,

*Σημειώνοντας* τη σημαντική επίδραση των δραστηριοτήτων της ΟΥΝΕΣΚΟ στην εδραίωση κανονιστικών πράξεων για την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς και ειδικότερα της Σύμβασης για την Προστασία της Παγκόσμιας Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομιάς του 1972,

*Σημειώνοντας περαιτέρω* ότι δεν υπάρχει ακόμη καμία πολύπλευρη διεθνής πράξη για τη προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς,

*Λαμβάνοντας υπόψη* ότι οι υπάρχουσες διεθνείς συμφωνίες, συστάσεις και ψηφίσματα που αφορούν στην πολιτιστική και φυσική κληρονομιά θα πρέπει να εμπλουτιστούν αποτελεσματικά και να συμπληρωθούν με νέες πρόνοιες που αναφέρονται στην άυλη πολιτιστική κληρονομιά.

*Σημειώνοντας περαιτέρω* την ανάγκη της ενίσχυσης της συνείδησης και ειδικότερα ανάμεσα στις νεαρότερες γενιές, της σημασίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της διασφάλισης της.

*Λαμβάνοντας υπόψη* ότι η διεθνής κοινότητα θα πρέπει να συμβάλει, μαζί με τα Κράτη που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση, στην προστασία αυτής της κληρονομιάς μέσα σε ένα πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας βεήθειας,

*Υπενθυμίζοντας* τα προγράμματα της ΟΥΝΕΣΚΟ που σχετίζονται με την άυλη πολιτιστική κληρονομιά και ειδικότερα τη Διακήρυξη των Αριστουργημάτων της Προφορικής και Άυλης Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας,

*Λαμβάνοντας υπόψη* τον ανεκτίμητο ρόλο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς ως παράγοντα που φέρνει τους ανθρώπους πιο κοντά και διασφαλίζει την ανταλλαγή και τη συνεννόηση ανάμεσα τους,

*Γιοσθεί* την παρούσα Σύμβαση, σήμερα 17<sup>η</sup> ημέρα του Οκτωβρίου του 2003.

## **I. Γενικές Διατάξεις**

### *Άρθρο 1 – Οι σκοποί της παρούσας Σύμβασης*

Οι σκοποί της παρούσας Σύμβασης είναι:

- (α) Η προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς,
- (β) Η διασφάλιση του σεβασμού προς την άυλη πολιτιστική κληρονομιά των κοινοτήτων, ομάδων και ατόμων,
- (γ) Η συνειδητοποίηση σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο της σημασίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της διασφάλισης της αμοιβαίας εκτίμησης της,
- (δ) Η πρόνοια για διεθνή συνεργασία και βοήθεια.

### *Άρθρο 2 – Ορισμοί*

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης,

1. «Άυλη πολιτιστική κληρονομιά» σημαίνει τις πρακτικές, αναπαραστάσεις, εκφράσεις, τη γνώση, τις δεξιότητες – καθώς και τα εργαλεία, τα αντικείμενα, τα χειροτεχνήματα και τους πολιτιστικούς χώρους που σχετίζονται με αυτά – και τα οποία οι κοινότητες, ομάδες και, σε ορισμένες περιπτώσεις, τα άτομα αναγνωρίζουν ως μέρος της πολιτιστικής τους κληρονομιάς. Αυτή η άυλη πολιτιστική κληρονομιά, που μεταβιβάζεται από γενεά σε γενεά, αναπλάθεται συνεχώς από τις κοινότητες και τις ομάδες ως απάντηση στο περιβάλλον



τους, στην αλληλεπίδραση με τη φύση και την ιστορία τους, και τους παρέχει μια αίσθηση ταυτότητας και συνέχειας, προωθώντας έτσι το σεβασμό για την πολιτιστική πολυμορφία και την ανθρώπινη δημιουργικότητα. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, θα δίδεται μόνο προτεραιότητα σε εκείνη την άυλη πολιτιστική κληρονομιά που είναι συμβατή με τις υφιστάμενες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα καθώς και με τις προϋποθέσεις αμοιβαίου σεβασμού μεταξύ των κοινοτήτων, ομάδων και ατόμων, και της αιηφόρου ανάπτυξης.

2. Η «άυλη πολιτιστική κληρονομιά» όπως ορίζεται στην παράγραφο 1 πιο πάνω, εκδηλώνεται, ανάμεσα σε άλλους, στους ακόλουθους τομείς:

- (α) προφορικές παραδόσεις και εκφράσεις, περιλαμβανομένης της γλώσσας ως ενός μέσου της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς,
- (β) θεατρικές τέχνες, τελετουργίες και εορταστικές εκδηλώσεις,
- (γ) κοινωνικές πρακτικές,
- (δ) γνώση και πρακτικές αναφορικά με τη φύση και το σύμπαν,
- (ε) παραδοσιακή χειροτεχνία,

3. «Προστασία» σημαίνει τα μέτρα που στοχεύουν στη διασφάλιση της βιωσιμότητας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, περιλαμβανομένης και της αναγνώρισης, τεκμηρίωσης, έρευνας, συντήρησης, προστασίας, προώθησης, ενίσχυσης, μετάδοσης και ειδικότερα μέσω της τυπικής και άτυπης εκπαίδευσης καθώς και της αναζωογόνησης των διαφόρων πτυχών τέτοιας κληρονομιάς.

4. «Κράτη Μέλη» σημαίνει τα Κράτη που δεσμεύονται με αυτή τη Σύμβαση και για τα οποία ισχύει η παρούσα Σύμβαση.

5. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, στις επικράτειες που αναφέρονται στο Άρθρο 33 και οι οποίες προσχωρούν στην παρούσα Σύμβαση σύμφωνα με τους όρους που προσδιορίζονται στο εν λόγω Άρθρο. Σε αυτή την έκταση, ο όρος «Κράτη Μέλη» αναφέρεται και σε τέτοιες επικράτειες.

### *Άρθρο 3 – Σχέση με άλλες διεθνείς πράξεις*

Τίποτα στην παρούσα Σύμβαση δε θα ερμηνεύεται ότι:

- (α) αλλάζει το καθεστώς ή μειώνει το επίπεδο προστασίας σύμφωνα με τη Σύμβαση του 1972 που αφορά στην Προστασία της Παγκόσμιας Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομιάς, ιδιότητες με τις οποίες συσχετίζεται άμεσα ένα είδος της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, ή
- (β) επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Κρατών Μελών που προέρχονται από οποιαδήποτε διεθνή πράξη, σχετιζόμενη με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή τη χρήση βιολογικών και οικολογικών πόρων, στην οποία έχουν προσχωρήσει.

## **II. Τα Όργανα της Σύμβασης**

### *Άρθρο 4 – Γενική Συνέλευση των Συμβαλλομένων Μερών-Κρατών*

1. Συστήνεται με την παρούσα η Γενική Συνέλευση των Κρατών Μελών που στο εξής θα καλείται «η Γενική Συνέλευση». Η Γενική Συνέλευση είναι το ανώτατο όργανο της παρούσας Σύμβασης.
2. Η Γενική Συνέλευση θα συνέρχεται σε τακτή συνεδρία κάθε δυο χρόνια. Δύνεται να συνέρχεται σε έκτακτη συνεδρία αν έτσι αποφασίσει ή κατ' απαίτηση είτε της Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς ή τουλάχιστο των δυο τρίτων των Κρατών Μελών.

3. Η Γενική Συνέλευση θα υιοθετήσει τους δικούς της Κανόνες Διαδικασίας.

*Άρθρο 5 – Διακυβερνητική Επιτροπή για την Προστασία  
της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς*

1. Δια του παρόντος συστήνεται στα πλαίσια της ΟΥΝΕΣΚΟ μια Διακυβερνητική Επιτροπή για τη Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς που στο εξής θα καλείται «η Επιτροπή». Θα αποτελείται από αντιπροσώπους των 18 Κρατών Μελών που εκλέγονται από τα Κράτη Μέλη τα οποία συνέρχονται σε Γενική Συνέλευση μόλις τεθεί σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση σύμφωνα με το Άρθρο 34.

2. Ο αριθμός των Κρατών Μελών της Επιτροπής θα αυξηθεί στα 24 μόλις ο αριθμός των Κρατών Μελών που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση ανέλθει στα 50.

*Άρθρο 6 – Εκλογή και Όροι Θητείας των Κρατών Μελών στην Επιτροπή*

1. Η εκλογή των Κρατών Μελών της Επιτροπής θα βασίζεται στις αρχές της ίσης γεωγραφικής αντιπροσώπευσης και της περιτροπής.

2. Τα Κράτη Μέλη της Επιτροπής θα εκλέγονται για μια θητεία τεσσάρων χρόνων από Κράτη Μέλη της Σύμβασης που συνέρχονται σε Γενική Συνέλευση.

3. Παρόλα ταύτα, η διάρκεια της θητείας του μισού αριθμού των Κρατών Μελών της Επιτροπής που εκλέγεται κατά την πρώτη εκλογή περιορίζεται στα δυο έτη. Αυτά τα Κράτη θα επιλέγονται με κλήρο κατά την πρώτη εκλογή.

4. Κάθε δυο έτη, η Γενική Συνέλευση θα ανανεώνει τον μισό αριθμό των Κρατών Μελών της Επιτροπής.

5. Η Γενική Συνέλευση θα εκλέγει όσα Κράτη Μέλη της Επιτροπής χρειάζονται για να καλυφθούν οι κενωθείσες θέσεις.
6. Ένα Κράτος Μέλος της Επιτροπής δεν δύναται να εκλεγεί για δυο συνεχείς θητείες.
7. Τα Κράτη Μέλη της Επιτροπής θα επιλέξουν ως τους αντιπροσώπους τους πρόσωπα που πληρούν τα προσόντα που είναι αναγκαία για τους διάφορους τομείς της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

*Άρθρο 7 – Καθήκοντα της Επιτροπής*

Άνευ επηρεασμού των άλλων προνομίων που της παραχωρούνται από αυτή τη Σύμβαση, τα καθήκοντα της Επιτροπής θα είναι τα ακόλουθα :

- (α) να προωθεί τους στόχους της Σύμβασης και να ενθαρρύνει και να εποπτεύει την εφαρμογή της,
- (β) να παρέχει καθοδήγηση επί των βέλτιστων πρακτικών και να προβαίνει σε συστάσεις επί μέτρων για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς,
- (γ) να καταρτίζει και να υποβάλλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση ένα προσχέδιο για τη χρήση των πόρων του Ταμείου, σύμφωνα με το Άρθρο 25.
- (δ) να εξευρίσκει τα μέσα αύξησης των πόρων της και να λαμβάνει τα αναγκαία προς αυτό το σκοπό μέτρα, σύμφωνα με το Άρθρο 25.
- (ε) να προετοιμάζει και να υποβάλλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση λειτουργικές οδηγίες για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

(στ) να εξετάζει, σύμφωνα με το Άρθρο 29, τις αναφορές που υποβάλλουν τα Κράτη Μέλη και να τις συνοψίζει για σκοπούς της Γενικής Συνέλευσης.

(ζ) να εξετάζει τα αιτήματα που υποβάλλουν τα Κράτη Μέλη, και να αποφασίζει επί αυτών, σύμφωνα με τα αντικειμενικά κριτήρια επιλογής που θα καθοριστούν από την Επιτροπή και που εγκρίνονται από τη Γενική Συνέλευση για:

(i) την καταγραφή στους καταλόγων και τις προτάσεις που αναφέρονται στα Άρθρα 16, 17 και 18.

(ii) την παροχή διεθνούς αρωγής σύμφωνα με το Άρθρο 22.

#### *Άρθρο 8 – Μέθοδοι Εργασίας της Επιτροπής*

1. Η Επιτροπή θα είναι υπόλογη στη Γενική Συνέλευση. Θα δίδει αναφορά στη Γενική Συνέλευση για όλες τις δραστηριότητες και αποφάσεις.

2. Η Επιτροπή θα υιοθετήσει τους δικούς της Κανόνες Διαδικασίας δια της πλειοψηφίας των δυο τρίτων των Μελών της.

3. Η Επιτροπή δύναται να καθορίσει, σε προσωρινή βάση, οποιαδήποτε έκτακτα συμβουλευτικά σώματα που αυτή θεωρεί αναγκαία για να φέρει σε πέρας το έργο της.

4. Η Επιτροπή δύναται να προσκαλέσει στις συνεδρίες της οποιουδήποτε δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς καθώς και ιδιώτες με αναγνωρισμένη αρμοδιότητα σε διάφορους τομείς της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, για να διαβουλευτεί μαζί τους επί συγκεκριμένων θεμάτων.

*Άρθρο 9 – Διαπίστευση των συμβουλευτικών οργανισμών*

1. Η Επιτροπή θα προτείνει στη Γενική Συνέλευση τη διαπίστευση μη κυβερνητικών οργανισμών με αναγνωρισμένη αρμοδιότητα στο τομέα της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που θα ενεργούν υπό συμβουλευτική ιδιότητα για την Επιτροπή.
2. Η Επιτροπή θα προτείνει επίσης στη Γενική Συνέλευση τα κριτήρια για και τους διάφορους τρόπους μιας τέτοιας διαπίστευσης.

*Άρθρο 10 – Η Γραμματεία*

1. Κάθε Κράτος Μέλος θα βοηθείται από τη Γραμματεία της ΟΥΝΕΣΚΟ.
2. Η Γραμματεία θα ετοιμάσει τα έγγραφα της Γενικής Συνέλευσης και της Επιτροπής, καθώς και του προσχεδίου της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων τους, και θα διασφαλίζει την εφαρμογή των αποφάσεων τους.

**III. Προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς σε εθνικό επίπεδο***Άρθρο 11 – Ο Ρόλος των Κρατών Μελών*

Κάθε Κράτος Μέλος:

- (α) θα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς στην επικράτεια του.
- (β) θα αναγνωρίζει και θα καθορίζει, ανάμεσα στα μέτρα προστασίας που αναφέρονται στο Άρθρο 2, παράγραφος 3, τα διάφορα στοιχεία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υπάρχουν στην επικράτεια του, με τη συμμετοχή των κοινοτήτων, των ομάδων και σχετικών μη κυβερνητικών οργανισμών.

*Άρθρο 12 – Κατάλογοι Απογραφής*

1. Για να διασφαλιστεί η ταύτιση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς για σκοπούς διασφάλισης της, κάθε Κράτος Μέλος θα καταρτίζει, και με τρόπο που προσανατολίζεται προς στη δική του κατάσταση, έναν ή περισσότερους καταλόγους απογραφής της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υπάρχει στην επικράτεια του. Αυτοί οι κατάλογοι θα ενημερώνονται τακτικά.

2. Κατά την υποβολή της περιοδικής έκθεσης του στην Επιτροπή, σύμφωνα με το Άρθρο 29, κάθε Κράτος Μέλος θα παρέχει σχετικές πληροφορίες για αυτούς τους καταλόγους απογραφής.

*Άρθρο 13 – Άλλα Μέτρα Προστασίας*

Για την προστασία, ανάπτυξη και προώθηση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υπάρχει στην επικράτεια του, κάθε Κράτος Μέλος θα προσπαθεί να:

- (α) υιοθετεί μια γενική πολιτική που στοχεύει στην προώθηση της λειτουργίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς στην κοινωνία και στην ενσωμάτωση της προστασίας αυτής της κληρονομιάς στα προγράμματα σχεδιασμού.
- (β) να διορίζει ή να εγκαθιδρύει έναν ή περισσότερους αρμόδιους φορείς για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υπάρχει στην επικράτεια του.
- (γ) να ενθαρρύνει τις επιστημονικές, τεχνικές και καλλιτεχνικές σπουδές καθώς και τις επιστημονικές μεθοδολογίες αποσκοπώντας στην αποτελεσματική προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, ειδικότερα της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκεται σε κίνδυνο.

(δ) να υιοθετεί τα κατάλληλα νομικά, τεχνικά, διοικητικά και χρηματοοικονομικά μέτρα που στοχεύουν στην:

- (i) ενθάρρυνση της δημιουργίας και της ενδυνάμωσης των θεσμών για κατάρτιση στη διαχείριση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της μεταβίβασης τέτοιας κληρονομιάς μέσω διαφόρων βημάτων και χώρων που προορίζονται για την παράσταση ή έκφραση της.
- (ii) διασφάλιση της πρόσβασης στην άυλη πολιτιστική κληρονομιά με σεβασμό προς τις εθιμικές πρακτικές που διέπουν την πρόσβαση σε συγκεκριμένες πτυχές τέτοιας κληρονομιάς.
- (iii) την ίδρυση φορέων τεκμηρίωσης της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και η διευκόλυνση της πρόσβασης σε αυτούς.

*Άρθρο 14 – Εκπαίδευση, συνειδητοποίηση και δημιουργία επιδεξιότητων*

Κάθε Κράτος Μέλος θα προσπαθεί με τα κατάλληλα μέσα:

- (α) να διασφαλίσει την αναγνώριση, το σεβασμό για και την προώθηση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς στην κοινωνία, και ειδικότερα μέσω:
  - (i) εκπαιδευτικών προγραμμάτων, προγραμμάτων πληροφόρησης και συνειδητοποίησης και ειδικότερα των νέων ανθρώπων,
  - (ii) συγκεκριμένων εκπαιδευτικών προγραμμάτων και προγραμμάτων κατάρτισης μέσα στις εμπλεκόμενες κοινότητες και ομάδες,



- (iii) των δραστηριοτήτων απόκτησης των δεξιοτήτων για τη διασφάλιση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και ειδικότερα της διαχείρισης και της επιστημονικής έρευνας, και
- (iv) την προώθηση της εκπαίδευσης για την προστασία των φυσικών χώρων και τόπων μνήμης η ύπαρξη των οποίων είναι αναγκαία για την έκφραση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

*Άρθρο 15 – Συμμετοχή των κοινοτήτων, των ομάδων και των ατόμων*

Μέσα στα πλαίσια των δραστηριοτήτων προστασίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, κάθε Κράτος Μέλος θα προσπαθεί να διασφαλίσει την πλέον ευρύτερη συμμετοχή των κοινοτήτων, ομάδων και, όπου είναι κατάλληλο, των ατόμων που δημιουργούν, διατηρούν και μεταδίδουν αυτή την κληρονομιά να τους εμπλέξει ενεργά στη διαχείριση της.

**IV. Προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς σε διεθνές επίπεδο**

*Άρθρο 16 – Αντιπροσωπευτικός Κατάλογος,  
της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας*

1. Για να είναι πιο εμφανής η ύπαρξη της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και η συνειδηση της σημασίας της και για να ενθαρρυνθεί ο διάλογος που σέβεται την πολιτιστική πολυμορφία, η Επιτροπή, κατόπιν πρότασης των ενδιαφερομένων Κρατών Μελών, θα καταρτίσει, θα κρατεί ενημερωμένο και θα δημοσιεύει έναν Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας.
2. Η Επιτροπή θα καθορίσει και θα υποβάλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση τα κριτήρια για την κατάρτιση, ενημέρωση και δημοσίευση αυτού του Αντιπροσωπευτικού Καταλόγου.

*Άρθρο 17 – Ο κατάλογος της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς που χρήζει επείγουσας προστασίας*

1. Με σκοπό τη λήψη των κατάλληλων μέτρων προστασίας, η Επιτροπή θα καταρτίσει, θα ενημερώνει και θα δημοσιεύσει έναν Κατάλογο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς που χρήζει επείγουσας προστασίας και θα εγγράφει στον Κατάλογο μian τέτοια κληρονομιά κατά παράκληση του ενδιαφερόμενου Κράτους Μέλους.
2. Η Επιτροπή θα καταρτίσει και θα υποβάλει προς έγκριση στη Γενική Συνέλευση τα κριτήρια για τον καταρτισμό, την ενημέρωση και δημοσίευση αυτού του Καταλόγου.
3. Σε περιπτώσεις ύψιστης επείγουσας ανάγκης – τα αντικειμενικά κριτήρια που θα εγκριθούν από τη Γενική Συνέλευση κατόπιν πρότασης της Επιτροπής – η Επιτροπή δύναται να εγγράφει ένα θέμα που αφορά την κληρονομιά στον Κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και σε συνεννόηση με το ενδιαφερόμενο Κράτος Μέλος.

*Άρθρο 18 – Προγράμματα, σχέδια και δραστηριότητες προστασίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς*

1. Στη βάση των προτάσεων που υποβάλλονται από τα Κράτη Μέλη και σύμφωνα με τα κριτήρια που θα καθοριστούν από την Επιτροπή και θα εγκριθούν από τη Γενική Συνέλευση, η Επιτροπή θα επιλέγει περιοδικά και θα προωθεί εθνικά, υποπεριφερειακά και περιφερειακά προγράμματα, σχέδια και δραστηριότητες για την προστασία της κληρονομιάς που θεωρεί ότι αντανακλούν καλύτερα τις αρχές και τους στόχους της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών.
2. Προς αυτό το σκοπό, θα δέχεται, θα εξετάζει και θα εγκρίνει αιτήματα για διεθνή αρωγή από τα Κράτη Μέλη για την προστασία τέτοιων προτάσεων.

3. Η Επιτροπή θα παρακολουθεί την εφαρμογή τέτοιων σχεδίων, προτάσεων και δραστηριοτήτων με τη διάδοση των βέλτιστων πρακτικών και χρησιμοποιώντας τα μέσα που αυτή θα προσδιορίσει.

## **V. Διεθνής Συνεργασία και Αρωγή**

### *Άρθρο 19 – Συνεργασία*

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, η διεθνής συνεργασία περιλαμβάνει, ανάμεσα σε άλλα, την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρίας, τις κοινές πρωτοβουλίες και την ίδρυση ενός μηχανισμού αρωγής των Κρατών Μελών στις προσπάθειες τους να προστατεύσουν την άυλη πολιτιστική κληρονομιά.

2. Άνευ επηρεασμού των προνοιών της εθνικής τους νομοθεσίας και του εθνικού δικαίου και των πρακτικών, τα Κράτη Μέλη αναγνωρίζουν ότι η προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς είναι γενικού ενδιαφέροντος για την ανθρωπότητα και προς αυτό το σκοπό αναλαμβάνουν να συνεργαστούν σε διμερές, υποπεριφερειακό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο.

### *Άρθρο 20 – Οι σκοποί της διεθνούς αρωγής*

Διεθνής αρωγή δύναται να παραχωρηθεί για τους ακόλουθους σκοπούς:

- (α) Την προστασία της κληρονομιάς που εγγράφεται στον Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς που χρήζει επείγουσας προστασίας.
- (β) Την προετοιμασία των καταλόγων σύμφωνα με τα Άρθρα 11 και 12.
- (γ) Τη υποστήριξη για τα προγράμματα, τα σχέδια και τις δραστηριότητες που διεξάγονται σε εθνικό, υποπεριφερειακό και

τοπικό επίπεδο και που αποσκοπούν στην προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

- (δ) Οποιοδήποτε άλλο σκοπό της Επιτροπής που δύναται να θεωρηθεί αναγκαίος.

*Άρθρο 21 – Μορφές διεθνούς αρωγής*

Η αρωγή που παρέχει η Επιτροπή σε ένα Κράτος Μέλος θα διέπεται από τις λειτουργικές οδηγίες που προβλέπονται στο Άρθρο 7 και από τη συμφωνία που αναφέρεται στο Άρθρο 24, και δύναται να λάβει τις ακόλουθες μορφές:

- (α) Μελέτες που αφορούν στις διάφορες πτυχές της προστασίας,
- (β) Την παροχή εμπειρογνομόνων και επαγγελματιών,
- (γ) Την κατάρτιση όλου του αναγκαίου προσωπικού,
- (δ) Τον καταρτισμό προτύπων και άλλων μέτρων.
- (ε) Τη δημιουργία και λειτουργία των υποδομών.
- (στ) Την παροχή εξοπλισμού και πραγματογνωμοσύνης.
- (ζ) Άλλες μορφές χρηματοοικονομικής και τεχνικής αρωγής περιλαμβανομένης, όπου αυτό είναι κατάλληλο και της παραχώρησης χαμηλότοκων δανείων

*Άρθρο 22 – Οι προϋποθέσεις που διέπουν την παραχώρηση διεθνούς αρωγής*

1. Η Επιτροπή θα καθορίσει τη διαδικασία για την εξέταση των αιτημάτων διεθνούς αρωγής και θα προσδιορίσει ποιες πληροφορίες θα περιληφθούν στα αιτήματα όπως π.χ. τα μέτρα που προνοούνται και τις παρεμβάσεις που απαιτούνται μαζί με μια εκτίμηση του κόστους τους.

2. Σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης, οι αιτήσεις για αρωγή θα εξετάζονται από την Επιτροπή ως θέμα προτεραιότητας.
3. Σε περίπτωση που πρέπει να ληφθεί μια απόφαση, η Επιτροπή θα αναλάβει την εκπόνηση μελετών και τη διενέργεια των διαβουλεύσεων που εκείνη κρίνει αναγκαίες.

*Άρθρο 23 – Αιτήσεις για Διεθνή Αρωγή*

1. Κάθε Κράτος Μέλος δύναται να υποβάλει στην Επιτροπή μίαν αίτηση για διεθνή αρωγή για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υπάρχει στην επικράτεια του.
2. Τέτοια αίτηση δύναται επίσης να υποβληθεί από κοινού από δυο ή περισσότερα Κράτη Μέλη.
3. Η αίτηση θα περιέχει τις πληροφορίες που προνοεί το Άρθρο 22, παράγραφος 1 μαζί με τα αναγκαία έγγραφα.

*Άρθρο 24 - Ο ρόλος των δικαιούχων Κρατών Μελών*

1. Σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης, η διεθνή αρωγή που παραχωρείται θα ρυθμίζεται μέσω μιας συμφωνίας μεταξύ του δικαιούχου Κράτους Μέλους και της Επιτροπής.
2. Ως γενικός κανόνας, το δικαιούχο Κράτος Μέλος θα μοιραστεί το κόστος των μέτρων προστασίας για τα οποία παραχωρείται η διεθνής αρωγή, μέσα στα πλαίσια των διαθέσιμων πόρων του.
3. Το δικαιούχο Κράτος Μέλος θα υποβάλει στην Επιτροπή μίαν αναφορά για τη χρήση που έχει γίνει της παραχωρηθείσας αρωγής για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

## Υ. Το Ταμείο Ύαλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς

### *Άρθρο 25 - Η φύση και οι πόροι του Ταμείου*

1. Δια της παρούσας συστήνεται ένα Ταμείο για την Προστασία της Ύαλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς το οποίο στο εξής θα καλείται «το Ταμείο».
2. Το Ταμείο θα αποτελείται από πόρους ως καταπίστευμα που συστήνεται σύμφωνα με τους Χρηματοδοτικούς Κανονισμούς της ΟΥΝΕΣΚΟ.
3. Οι πόροι του Ταμείου θα αποτελούνται από:-
  - (α) τις συνεισφορές που καταβάλλουν τα Κράτη Μέλη.
  - (β) τους πόρους που κατανέμονται για αυτό το σκοπό από τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ.
  - (γ) τις συνεισφορές, τις δωρεές ή τα κληροδοτήματα που δύνανται να γίνουν από:-
    - (1) άλλα Κράτη,
    - (2) οργανισμούς και προγράμματα του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, ειδικότερα του Προγράμματος Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών (UNEP), καθώς και άλλων διεθνών οργανισμών.
    - (3) δημοσίων ή ιδιωτικών φορέων ή ατόμων.
  - (δ) οποιοδήποτε τόκο που οφείλεται επί των πόρων του Ταμείου.
  - (ε) χρήματα που συγκεντρώνονται και εισπράξεις από εκδηλώσεις που οργανώνονται προς όφελος του Ταμείου.

(στ) οποιουδήποτε άλλους πόρους για τους οποίους δίδεται εξουσιοδότηση σύμφωνα με τους Κανονισμούς του Ταμείου οι οποίοι θα καταρτιστούν από την Επιτροπή.

4. Η χρήση των πόρων από την Επιτροπή θα αποφασίζεται στη βάση των κατευθυντήριων γραμμών που καθορίζονται από τη Γενική Συνέλευση.

5. Η Επιτροπή δύναται να δεχθεί συνεισφορές και άλλες μορφές βοήθειας για γενικούς και ειδικούς σκοπούς που αφορούν σε συγκεκριμένα προγράμματα, νοουμένου ότι αυτά τα προγράμματα έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή.

6. Κανένας πολιτικός, οικονομικός ή άλλος όρος που είναι ασυμβίβαστος με τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης δε δύναται να προταρτείται στις συνεισφορές που γίνονται προς το Ταμείο.

#### *Άρθρο 26 – Συνεισφορές των Κρατών Μελών προς το Ταμείο*

1. Άνευ επηρεασμού οποιασδήποτε συμπληρωματικής εθελοντικής συνεισφοράς, τα Κράτη Μέλη αυτής της Σύμβασης αναλαμβάνουν να καταβάλλουν στο Ταμείο, τουλάχιστο κάθε δυο χρόνια, εκείνο το ποσό που καθοριστεί από τη Γενική Συνέλευση υπό τη μορφή ενός ενιαίου ποσοστού που ισχύει για όλα τα Κράτη Μέλη. Αυτή η απόφαση της Γενικής Συνέλευσης θα λαμβάνεται με μίαν πλειοψηφία των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν και που δεν έχουν προβεί στη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου. Αυτό το ποσοστό του Κράτους Μέλους δε θα υπερβαίνει σε καμία περίπτωση το 1% της συνεισφοράς του στον τακτικό προϋπολογισμό της ΟΥΝΕΣΚΟ.

2. Παρόλα ταύτα, κάθε Κράτος Μέλος που αναφέρεται στο Άρθρο 32 ή στο Άρθρο 33 της παρούσας Σύμβασης δύναται, κατά το χρόνο της κατάθεσης των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, να

δηλώσει ότι δε θα δεσμεύεται από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Ένα Κράτος Μέλος στην παρούσα Σύμβαση που έχει προβεί στη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου θα καταβάλλει προσπάθειες να αποσύρει τη ρηθείσα δήλωση δίδοντας σχετική ειδοποίηση προς τον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ. Εντούτοις, η απόσυρση της δήλωσης δε θα ισχύει αναφορικά με τη συνεισφορά που οφείλεται από το Κράτος Μέλος μέχρι και την ημερομηνία κατά την οποία συνέρχεται η επόμενη συνεδρία της Γενικής Συνέλευσης.

4. Για να διευκολυνθεί η Επιτροπή στον αποτελεσματικό προγραμματισμό των λειτουργιών της, οι συνεισφορές των Κρατών Μελών της παρούσας Σύμβασης που έχουν προβεί στη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου θα καταβάλλονται σε τακτική βάση, τουλάχιστο κάθε δυο έτη και θα πρέπει να πλησιάζουν όσο το δυνατό περισσότερο στις συνεισφορές που θα όφειλαν αν δεν δε δεσμεύονται από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου.

5. Οποιοδήποτε Κράτος Μέλος αυτής της Σύμβασης που καθυστερεί να καταβάλει τις υποχρεωτικές ή εθελοντικές συνεισφορές του για το τρέχον έτος και το αμέσως προηγούμενο ημερολογιακό έτος δεν πληροί τις προϋποθέσεις για να είναι μέλος της Επιτροπής. Αυτή η πρόνοια δε θα ισχύει για την πρώτη εκλογή. Η θητεία οποιουδήποτε Κράτους, που είναι ήδη Μέλος της Επιτροπής, θα λήγει κατά το χρόνο των αρχαιρεσιών που προνοούνται στο Άρθρο 6 της παρούσας Σύμβασης.

*Άρθρο 27 – Εθελοντικές συμπληρωματικές συνεισφορές στο Ταμείο*

Τα Κράτη Μέλη που επιθυμούν να προβούν σε εθελοντικές συνεισφορές επιπρόσθετα προς τις συνεισφορές που προβλέπει το Άρθρο 26, θα πληροφορούν, το συντομότερο δυνατό, την Επιτροπή έτσι ώστε να της επιτρέπουν να προγραμματίζει τις δράσεις της ανάλογα.



*Άρθρο 28 – Διεθνείς εκστρατείες συγκέντρωσης χρημάτων*

Τα Κράτη Μέλη θα στηρίζουν, στο βαθμό του δυνατού, διεθνείς εκστρατείες συγκέντρωσης χρημάτων που οργανώνονται προς όφελος του Ταμείου και υπό την αιγίδα της ΟΥΝΕΣΚΟ.

**VII. Εκθέσεις***Άρθρο 29 – Εκθέσεις από τα Κράτη Μέλη*

Τα Κράτη Μέλη θα υποβάλλουν προς την Επιτροπή, συμμορφούμενα προς τους τύπους και την περιοδικότητα που θα καθοριστούν από την Επιτροπή, εκθέσεις για τα νομοθετικά, ρυθμιστικά και άλλα μέτρα που έχουν ληφθεί για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

*Άρθρο 30 – Εκθέσεις από την Επιτροπή*

1. Στη βάση των δραστηριοτήτων του και των εκθέσεων από τα Κράτη Μέλη, όπως αναφέρονται στο Άρθρο 29, η Επιτροπή θα υποβάλλει έκθεση στη Γενική Συνέλευση σε κάθε μια από τις συνεδρίες της.
2. Η έκθεση θα τίθεται υπόψη της Γενικής Διάσκεψης της ΟΥΝΕΣΚΟ.

**VIII. Μεταβατική Πρόνοια***Άρθρο 31 – Η Σχέση της Σύμβασης με την Διακήρυξη Αριστουργημάτων της Προφορικής και Άυλης Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας*

1. Η Επιτροπή θα ενσωματώνει στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας, τα αντικείμενα που κηρύσσονται «Αριστουργήματα της Προφορικής και της Άυλης Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας» πριν από την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Η συμπερίληψη αυτών των αντικειμένων στον Αντιπροσωπειακό Κατάλογο της 'Αυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας δε θα επηρεάζει σε καμία περίπτωση τα κριτήρια για μελλοντικές καταχωρήσεις οι οποίες αποφασίζονται σύμφωνα με το Άρθρο 16, παράγραφος 12.

3. Δε θα γίνει καμία περαιτέρω Διακήρυξη μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

### **ΙΧ. Τελικές Διατάξεις**

#### *Άρθρο 32 – Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση*

1. Η παρούσα Σύμβαση θα υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Κράτη Μέλη της ΟΥΝΕΣΚΟ σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες.

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

#### *Άρθρο 33 – Προσχώρηση στη Σύμβαση*

1. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για σκοπούς προσχώρησης από όλα τα Κράτη Μέλη που δεν είναι μέλη της ΟΥΝΕΣΚΟ και που έχουν προσκληθεί από τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ για να προσχωρήσουν σε αυτή.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι επίσης ανοικτή για προσχώρηση για τις επικράτειες που απολαμβάνουν πλήρη αυτοδιακυβέρνηση και που αναγνωρίζονται ως τέτοιες από τα Ηνωμένα Έθνη αλλά δεν έχουν αποκτήσει πλήρη ανεξαρτησία σύμφωνα με το Ψήφισμα 1514 (XV) της Γενικής Συνέλευσης, και που έχουν αρμοδιότητα σε θέματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση περιλαμβανομένης της αρμοδιότητας συνομολόγησης συνθηκών αναφορικά με τέτοια θέματα.

3. Το έγγραφο προσχώρησης θα κατατίθεται στον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

*Άρθρο 34 – Έναρξη Ισχύος της Σύμβασης*

Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τριακοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης αλλά μόνο αναφορικά με εκείνα τα Κράτη που έχουν καταθέσει τα αντίστοιχα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατά ή πριν εκείνη την ημερομηνία. Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με οποιοδήποτε άλλο Κράτος Μέλος, τρεις μήνες μετά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

*Άρθρο 35 – Ομοσπονδιακά ή μη-ενωτικά συνταγματικά συστήματα*

Οι ακόλουθες πρόνοιες θα ισχύουν για Κράτη Μέλη που έχουν ένα ομοσπονδιακό ή μη-ενωτικό συνταγματικό σύστημα.

- (α) Αναφορικά με τις πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης, η εφαρμογή των οποίων άπτεται στη νομική αρμοδιότητα της ομοσπονδιακής ή κεντρικής νομοθετικής εξουσίας, θα ισχύουν οι ίδιες υποχρεώσεις της ομοσπονδιακής ή κεντρικής κυβέρνησης όπως ισχύουν για εκείνα τα Κράτη Μέλη που δεν είναι ομόσπονδα Κράτη.
- (β) Αναφορικά με τις πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης, η εφαρμογή που άπτεται της αρμοδιότητας του κάθε Κράτους, χώρας, επαρχίας ή καντονιού που δεν είναι υποχρεωμένα από το συνταγματικό σύστημα της ομοσπονδίας να λάβει νομοθετικά μέτρα, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θα πληροφορήσει τις αρμόδιες αρχές τέτοιων Κρατών, χωρών, επαρχιών ή καντονιών για τις εν λόγω πρόνοιες με τη σύσταση της για την υιοθέτηση τους.

*Άρθρο 36 – Αποκήρυξη*

1. Κάθε Κράτος Μέλος δύναται να αποκηρύξει την παρούσα Σύμβαση.
2. Η αποκήρυξη της θα κοινοποιηθεί γραπτώς με ένα έγγραφο που κατατίθεται στον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.
3. Η αποκήρυξη αυτή αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την παραλαβή του εγγράφου αποκήρυξης. Δε θα επηρεάζει διόλου τις οικονομικές υποχρεώσεις του Κράτους Μέλους που αποκηρύττει τη Σύμβαση μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνει χώρα η αποχώρηση.

*Άρθρο 37 – Καθήκοντα Θεματοφύλακα*

Ο Γενικός Διευθυντής της ΟΥΝΕΣΚΟ, ως θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης θα πληροφορήσει τα Κράτη Μέλη του Οργανισμού, τα Κράτη που δεν είναι Μέλη του Οργανισμού και που αναφέρονται στο Άρθρο 33, καθώς και τα Ηνωμένα Έθνη για την κατάθεση όλων των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή πρόσβασης που προνοούν τα Άρθρα 32 και 33, και των αποκηρύξεων που προνοούνται στο Άρθρο 36.

*Άρθρο 38 – Τροποποιήσεις*

1. Ένα Κράτος Μέλος, δια γραπτού μηνύματος που απευθύνεται στον Γενικό Διευθυντή, δύναται να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης. Ο Γενικός Διευθυντής θα γνωστοποιήσει το εν λόγω μήνυμα σε όλα τα Κράτη Μέλη. Αν, μέσα σε έξη μήνες από την ημερομηνία της διάδοσης του μηνύματος, τουλάχιστο τα μισά μέλη απαντήσουν ευνοϊκά στο αίτημα αυτό, ο Γενικός Διευθυντής, θα παρουσιάσει την πρόταση αυτή στην επόμενη συνεδρία της Γενικής Συνέλευσης για συζήτηση και πιθανή υιοθέτηση της.
2. Οι τροποποιήσεις θα υιοθετούνται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών που παρίστανται και ψηφίζουν.

3. Μόλις υιοθετηθούν οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης θα υποβληθούν για επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση τους από στα Κράτη Μέλη.

4. Οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ, αλλά μόνο για αυτά τα Κράτη Μέλη που τις έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει σε αυτές, τρεις μήνες μετά την κατάθεση των εγγράφων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου από τα δυο τρίτα των Κρατών Μελών. Ακολούθως, για κάθε Κράτος Μέλος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί σε μίαν τροποποίηση, η εν λόγω τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από εκείνο το Κράτος Μέλος του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχή, έγκρισης ή προσχώρησης.

5. Η διαδικασία που περιγράφεται στις παραγράφους 3 και 4 δε θα ισχύει για τις τροποποιήσεις του Άρθρου 5 που αφορούν στον αριθμό των Κρατών Μελών της Επιτροπής. Αυτές οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ κατά το χρόνο της υιοθέτησής τους.

6. Μετά την έναρξη της ισχύος των τροποποιήσεων σε συμμόρφωση προς την παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου, ένα Κράτος Μέλος που προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση, θα θεωρείται στην απουσία έκφρασης διαφορετικής προθέσεως ως:

(α) Μέλος της Σύμβασης, όπως έχει αυτή τροποποιηθεί, και

(β) Μέλος της μη τροποποιηθείσας Σύμβασης αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος Μέλος που δεν δεσμεύεται από τις τροποποιήσεις.

#### *Άρθρο 39 – Αυθεντικά κείμενα*

Η παρούσα Σύμβαση έχει καταρτιστεί στα Αραβικά, Κινέζικα, Αγγλικά, Γαλλικά, Ρωσικά και Ισπανικά με τα έξι κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά.

*Άρθρο 40 – Καταχώρηση*

Σε συμμόρφωση προς το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβαση θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών κατά παράκληση του Γενικού Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

Έγινε στο Παρίσι, την τρίτη ημέρα Νοεμβρίου του 2003, σε δυο αυθεντικά αντίγραφα που φέρουν την υπογραφή του Προέδρου της 32<sup>ης</sup> συνεδρίας της Γενικής Διάσκεψης και του Γενικού Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ. Αυτά τα δυο αντίγραφα θα κατατεθούν στα αρχεία της ΟΥΝΕΣΚΟ. Πιστοποιημένα πιστά αντίγραφα θα παραδοθούν σε όλα τα Κράτη που αναφέρονται στα Άρθρα 32 και 33 καθώς και στα Ηνωμένα Έθνη.

Το πιο πάνω κείμενο είναι το αυθεντικό κείμενο της Σύμβασης το οποίο υιοθετείται δια του παρόντος από τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ κατά την 32<sup>η</sup> Συνεδρία της η οποία συνήλθε στο Παρίσι και η οποία ολοκλήρωσε τις εργασίες της κατά την 17<sup>η</sup> ημέρα του Οκτωβρίου του 2003.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, εμείς τα ονόματα των οποίων αναφέρονται πιο κάτω έχουμε υπογράψει την παρούσα Σύμβαση την τρίτη ημέρα Νοεμβρίου του 2003.

Πρόεδρος της Γενικής Διάσκεψης

Γενικός-Διευθυντής

Πιστοποιημένο Αντίγραφο

Παρίσι,

Νομικός Σύμβουλος του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών

Βεβαιώνω ότι το κείμενο αυτό είναι πιστή μετάφραση του επισυναπτόμενου εγγράφου

*Andie M. Pizello*

Βεβαιώνω ότι η υπογραφή της μεταφράστριας είναι εκείνη της  
ΑΝΤΙΑΣ Μ. ΦΥΛΑΚΤΟΥ  
(Υπ.) Διοργανωτής 17/03/2005  
για Διευθυντή  
Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών  
ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ